

Paisajes de la transformación urbana

Tomás Errázuriz Profesor, Pontificia Universidad Católica de Chile
Rodrigo Booth Licenciado en Historia, Pontificia Universidad Católica de Chile
 FOTOGRAFÍA **Luis Ladrón de Guevara** - Archivo personal

La fotografía de arquitectura suele representar una obra terminada y plena. El registro de Ladrón de Guevara sobre edificios de vivienda en su etapa de obra gruesa –muchos de ellos significativos en las transformaciones de Santiago a principios de los setenta– muestra estructuras en proceso, despojadas y cambiantes, lejos de la imagen de producto terminado.

FOTOGRAFÍA Y CONSTRUCCIÓN HABITACIONAL DE SANTIAGO EN LA MIRADA DE LUIS LADRÓN DE GUEVARA¹ / La fotografía de construcción no ha sido empleada sistemáticamente como fuente para el estudio histórico de la arquitectura y la ciudad en Chile. Existen pocos archivos especializados en este tema y, en general, el interés de los investigadores se ha centrado en aspectos que no incluyen a la fotografía como un material capaz de condensar una realidad arquitectónica y urbana particular². Sin embargo, la fotografía de construcción, es decir, aquella que capta el momento preciso en que una obra se levanta, colabora con la historiografía al exponer perspectivas que otros documentos no abordan, como sucede con el valor central que se otorga a las técnicas constructivas empleadas, así como la forma en que exhibe la transformación de la ciudad justo en el momento en que ésta se está desarrollando.

Luis Ladrón de Guevara ha registrado desde la década del cincuenta diversos aspectos de las faenas llevadas a cabo por la industria de la construcción³. Empleado por las más importantes empresas constructoras de Chile, así como por algunas exitosas oficinas de arquitectos y compañías inmobiliarias para que registrara con una finalidad testimonial y publicitaria las obras que ellas ejecutaban, proyectaban o vendían, este fotógrafo acumuló un vasto acervo documental en el que se conserva la memoria visual de empresas como DELTA, DESCO, SALEFA, la oficina Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro y otras⁴. Como encargado de registrar el desarrollo de grandes obras arquitectónicas y urbanas llevadas a cabo por estas empresas, Ladrón de Guevara fue testigo privilegiado de las transformaciones que modelaron la fisonomía de la ciudad de Santiago en esos años; muchas de estas imágenes dan cuenta de los procesos de crecimiento de la ciudad -a veces no planificados- propiciados por el mercado de la vivienda.

Las fotografías dedicadas a la construcción de numerosos conjuntos habitacionales, unidades vecinales, torres de departamentos y poblaciones revisten especial interés para examinar históricamente las transformaciones del paisaje urbano: ellas describen el proceso mediante el cual grandes obras de arquitectura fueron instaladas en la trama de la ciudad. Al tratarse muchas veces de testimonios que captaron el momento justo en que los proyectos eran desarrollados, las fotografías urbanas de Ladrón de Guevara delataron las aficciones cruzadas que los nuevos edificios establecieron con su contexto. Entre las secuencias fotográficas que permiten atender este problema se cuentan los encargos realizados por los constructores y arquitectos de la Unidad Vecinal Portales, la Villa Olímpica, las Torres de Tajamar, la Villa Santa Adela, la Remodelación San Borja, la población Colón 8.000, la Unidad Vecinal Providencia y también de varios proyectos de vivienda social, todas obras que impactaron a gran escala en la fisonomía de Santiago.

Las fotografías presentadas corresponden a la construcción de algunos de esos grandes conjuntos habitacionales. El estado de avance en que se

Landscapes of urban transformation

Tomás Errázuriz Professor, Pontificia Universidad Católica de Chile
Rodrigo Booth Licensed in History, Pontificia Universidad Católica de Chile
 PHOTOGRAPHY **Luis Ladrón de Guevara** - Personal archive

Architectural photography usually depicts a finished work. The register of Ladrón de Guevara over residential buildings in their construction stage –many significant in Santiago’s transformation in the 70’s- shows structure in process, bare and changing, far from the image of a finished product.

PHOTOGRAPHY AND RESIDENTIAL CONSTRUCTION IN SANTIAGO THROUGH THE EYES OF LUIS LADRÓN DE GUEVARA¹ / Construction photography has not been systematically used as a source for the historical study of architecture and the city in Chile. Few specialized archives exist on this subject, and generally the investigators interest has centered on aspects that don’t include photography as a form capable of condensing a particular architectonic or urban reality². However, construction photography, that is, that which captures the moment in which the work is being erected, collaborates with historiography to expose perspectives unattainable by other methods, such as the construction techniques portrayed or the way it showcases the transformation of the city precisely in the moment that it is being developed.

Since the 50’s, Luis Ladrón de Guevara has documented the diverse aspects of the projects erected by the construction industry³. Employed by the most important building firms in Chile as well as successful architectural and real estate offices to record the works being built, designed and sold with a testimonial and publicized finality, this photographer accumulated an extensive legacy conserved as the visual memory of companies such as DELTA, DESCO, SALEFA, the office Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro as well as many others⁴. Commissioned to document the development of large architectural and urban developments, Ladrón de Guevara was a privileged witness to the transformations that modeled the physiognomy of the city of Santiago during this period; many of these images demonstrate the growth of the city –sometimes unplanned– according to the housing market.

The photography dedicated to the construction of numerous housing complexes, apartment towers and social housing serves the special interest to historically examine the urban landscape’s transformation: they describe the process by which large works of architecture were installed in the fabric of the city. Since many times these *testimonies* capture the precise moment in which these projects were developed, Ladrón de Guevara’s urban photography reveals the intertwining relationship the new buildings establish with their context. Among the photography sequences that permit one to analyze this problem are the built works of the builders and architects of the Unidad Vecinal Portales, the Villa Olímpica, the Tajamar Towers, the villa Santa Adela, the San Borja renovation, the Colón 8,000, the Unidad Vecinal Providencia and also all varying social housing projects, all works with a large impact on the face of Santiago.

The photography presented corresponds to the construction of a few of these large housing complexes. The stage in which they were photographed demonstrates the completion stage: after the conclusion of the rough work, the building must settle into its structure to

¹ Este trabajo es producto de la investigación FONDECYT “Luis Ladrón de Guevara: Fotografía e industria en Chile durante la segunda mitad del siglo XX”, realizado bajo la dirección del Centro Nacional del Patrimonio Fotográfico.

² Una excepción a esta tendencia son las reflexiones entregadas por Armando de Ramón y Gonzalo Leiva a propósito del registro de la transformación urbana de Santiago en las décadas de 1920 y 1930, contenida

en el archivo fotográfico de CHILECTRA (AA.VV., 2001).

³ Luis Ladrón de Guevara (Vejle, Dinamarca, 1926) es uno de los más destacados fotógrafos industriales del país. Su trabajo incluye, además de la construcción, diversas áreas productivas como la minería, siderurgia, agroindustria, servicios y telecomunicaciones. Durante la década del sesenta Ladrón de Guevara trabajó en sociedad con el fotógrafo Jack Ceitelis.

⁴ Entre las empresas constructoras para las que Luis Ladrón de Guevara trabajó se cuenta también Ábalos y González, Figueroa y Alemparte, Jara Gumucio y Cía. Ltda., Moller y Pérez Cotapos, Yaconi Hermanos, Omega PRECON, INGAS, BIOTEC, Sigdo Koppers y Fuenzalida Propiedades, además de la Cámara Chilena de la Construcción. En este archivo también se conservan registros de empresas que, desde otras perspectivas, también dejaron su huella en el paisaje urbano, como el Metro de Santiago y ENTEL, entre otras.



01 Edificio Santiago Centro, 1980, Santiago. Arquitecto Jorge Aguirre Silva
 01 Santiago Centro building, 1980, Santiago. Jorge Aguirre Silva, architect

fotografiaron estas obras da cuenta de la etapa de *terminaciones*: concluida la obra gruesa, la edificación debe acondicionar sus estructuras para ser habitada. A diferencia del levantamiento inicial del edificio, esta fase final de las obras supone tiempos de duración más difusos, que suelen superponerse con el período inicial de ocupación.

Antes de ahondar en algunas interpretaciones que estas fotografías sugieren, es conveniente detenerse en la particular composición de lo que se observa en ellas. Es posible distinguir tres componentes básicos que articulan estas imágenes y que se repiten con frecuencia en la fotografía de construcción de Ladrón de Guevara. En primer lugar se observan siempre elementos del paisaje (cielo, cordillera, paños de terrenos rurales o vegetación) que entregan ciertas nociones de la escala territorial. Luego, en un segundo lugar, existe un plano conformado por el entorno preexistente, arquitectónico y urbano, construido o en ruinas, ante el cual se mide y se posiciona la nueva obra. Por último, el tercer elemento es la nueva edificación que irrumpe en el lugar, motivo central de la fotografía. La combinación de estas tres piezas es presentada por el fotógrafo desde diferentes encuadres (vistas aéreas y desde las mismas obras), teniendo por única condición que el marco elegido sea lo suficientemente inclusivo para dar cuenta de las distintas escalas que comparecen en la escena.

“La fotografía es una emanación de lo real en un momento preciso y acotado del pasado” (Barthes, 1989). Si bien esta es una condición de toda imagen fotográfica, esta característica se hace más evidente en las vistas correspondientes a la fase de construcción de estos grandes conjuntos de habitación. La acotada extensión temporal que ocupa este proceso en relación a la posterior persistencia de la obra en el tiempo y las alteraciones que esta fase de construcción

¹ This work is a product of the FONDECYT investigation “Luis Ladrón de Guevara: Photography and Industry in Chile during the second half of the Twentieth century”, under the direction of the Centro Nacional del Patrimonio Fotográfico.

² An exception to this trend are the reflections provided by Armando de Ramón and Gonzalo Leiva for the register of urban transformation in Santiago in the 1920’s and 30’s, contained in the photographic archive of CHILECTRA (AA.VV., 2001).

³ Luis Ladrón de Guevara (Vejle, Denmark, 1926) is one of the most celebrated of the country’s industrial photographers. His work includes, aside from construction, diverse productive areas such as mining, steel industry, agriculture, service and telecommunications. During the 70’s Ladrón de Guevara worked in association with photographer Jack Ceitelis.

⁴ Among the building firms for which Luis Ladrón de Guevara worked are also Ábalos y González, Figueroa and

Alemparte, Jara Gumucio y Cía. Ltda., Moller and Pérez Cotapos, Yaconi Hermanos, Omega PRECON, INGAS, BIOTEC, Sigdo Koppers and Fuenzalida Properties, as well Cámara Chilena de la Construcción. This archive also conserves records of companies that, from another perspective, also left a mark on the urban landscape, such as the Metro of Santiago and ENTEL, among others.



02 Plaza Lyon, 1982, Providencia. Arquitectos Larrain Murtinho y Asociados
 02 Plaza Lyon, 1982, Providencia. Larrain Murtinho y Asociados architects

be inhabited. Differing from the initial raising of the building, the final phase consists of more diffuse durations of time, usually overlapping with the initial period of occupation.

Before diving into the initial interpretations these photos suggest, its advantageous to pause over their specific composition. It’s possible to distinguish three basic components articulating these images frequently repeated in the construction photography of Ladrón de Guevara. First, one observes the landscape elements (sky, cordillera, swaths of rural terrain or vegetation) that supply one with a notion of the regional scale. Then secondly, the plane formed by the pre-existing urban, architectonic environment either built or in demolition over which the new object is positioned. Lastly, the third element consists of the new building invading the site, the central focus of the photography. The photographer presents the combination of these three pieces from different frames (aerial views and from the works themselves) yet always assuring that the chosen frame would be sufficiently inclusive to note the different scales that appear in the scene.

“Photography is an emanation of the present in a precise moment bound by the past” (Barthes, 1989). If this is the condition of all photographic imagery, this characteristic is made even more evident in the views corresponding to the construction phases of these large housing complexes. This processes brief lifespan in relation to the subsequent persistence of the work in time and the changes that each phase impresses over the urban landscape, leaves these images as privileged views of a moment forgotten yet always present in the history of the city: the invasion of



03 Vista aérea de Santiago centro, c.1960
03 Aerial view, Santiago centro c.1960

imprime sobre el paisaje urbano, sitúa a estas imágenes como vistas privilegiadas de un momento olvidado, pero siempre presente en la historia de la ciudad: aquél de la irrupción de cada nueva pieza urbana.

Una fotografía aérea del eje del barrio cívico a comienzos de la década del sesenta (ver imagen 03) resulta esclarecedora para comprender, desde el acomodo, el valor de la fotografía en la etapa de instalación de la obra. En esta imagen se observa uno de los más ambiciosos proyectos inmobiliarios capitalinos de las décadas del treinta y del cuarenta, absolutamente incorporado en la trama de la ciudad e integrado en el paisaje urbano. Luego de algunos años ya no quedan rastros de la fractura con el paisaje previo, los contrastes se han suavizado y la altura que alcanza el perfil del conjunto ya no se mide con la arquitectura residencial de principios del s.xx, sino que se desprende como un brazo del centro densamente edificado.

Absolutamente diferentes son las relaciones entre obra arquitectónica y paisaje en las restantes fotografías presentadas. El panorama desolado que presentan las obras en la fase de las terminaciones cuestiona la habitabilidad de la edificación y, con ello, su propia condición de arquitectura. Más coherente con estas imágenes sería hablar de escultura, monumento o hitos de la modernización urbana inconclusos. Se trata de un instante en que no se reconoce si se está frente a una obra a punto de ser terminada y habitada, o ante un edificio abandonado que inicia su fase de deterioro. Como en ningún otro momento, proyecto y obra de arquitectura se espejan. La construcción, prácticamente terminada y potencialmente habitable, parece por momentos una gran maqueta a escala 1:1.

Este estado de incertidumbre que afecta a los grandes conjuntos habitacionales una vez terminada la obra gruesa, que a veces puede persistir por meses o años, se proyecta inevitablemente sobre la porción de ciudad que construyen. Esta situación se agudiza si se tiene en cuenta dos factores específicos de la construcción habitacional durante el periodo referido. Primero, que estos extensos proyectos residenciales fueron la principal herramienta de construcción del paisaje urbano en la época y, segundo, que las formas, emplazamientos y dimensiones que estas edificaciones suponen, implican una ruptura radical con respecto a los testimonios precedentes de viviendas multifamiliares.

Así, en forma de irrupción violenta, estas intervenciones se elevan como

each new urban element.

An aerial photograph of the Civic District axis at the beginning of the 70's is an enlightening tool for understanding, from afar, the value of the photography in the installation stage of the project (see photograph 03). In this image one can observe one of the capital's most ambitious real estate projects of the 30's and 40's, completely incorporated within the plan of the city and integrated with the urban landscape. With the passage of time, the traces of fracture with the previous landscape are no longer noticeable, the contrasts have softened and the height of the complex is no longer measured by the residential architecture of the beginnings of the twentieth century but extend like an arm from a densely built center.

The relationships between the architecture and landscape in the remaining photographs are absolutely different. The desolate panoramas showing the works in their final stages question the livability of the building and, with it, its condition as architecture. To speak of sculpture, monument or inconclusive milestones of modernization would be more appropriate. The photograph addresses an instant when one cannot recognize if they are in front of a building on the point of completion, or an abandoned building at the beginning of deterioration. Unlike any other moment, project and architectural work are mirrored. The construction, practically completed and potentially inhabitable momentarily looks like a giant 1:1 scale model. This state of uncertainty affecting large housing projects once the initial construction face is completed, and sometimes lasting for months to years, is inevitably cast over the city in which it is built. This situation is intensified if considering two specific factors of housing construction during this period. First, these extensive residential projects were the primary tool for the construction of the urban landscape at that time, and secondly, the form, locations, and scale that these buildings assume implicate a radical rupture with respect to the preceding example of multi-family dwellings.

With this form of violent intrusion, these interventions are elevated like conquests of urban space. The fracture seems obvious in that confusing relationship of rubble and excavated earth from



04 y 05 Unidad Vecinal Portales, 1962, Quinta Normal. Arquitectos Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro
04 and 05 Unidad Vecinal Portales, 1962, Quinta Normal. Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro architects



06 Remodelación San Borja, 1972, Santiago
06 San Borja renovation, 1972, Santiago



07 Población General Santiago Amengual, 1976, Pudahuel. Proyecto comv
07 General Santiago Amengual social housing, 1976, Pudahuel. comv project



08 Unidad Vecinal Providencia, c. 1963, Providencia. Proyecto comv
08 Unidad Vecinal Providencia, c. 1963, Providencia. comv project



09 Torres de Tajamar, 1965, Providencia. Arquitectos Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro y Bolton, Larraín, Prieto, Lorca
09 Tajamar towers, 1965, Providencia. Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro architects and Bolton, Larraín, Prieto, Lorca architects



10 Villa Olímpica, 1964, Ñuñoa
10 Villa Olímpica, 1964, Ñuñoa

conquistas en el espacio urbano. La fractura se vuelve patente no sólo en aquella confusa relación de escombros y suelos arrancados sobre los cuales se erige la nueva arquitectura, sino también en su acción sobre el entorno inmediato que pareciera formar un borde de resistencia y rechazo en torno al nuevo huésped. Otro modo de entender este proceso, esta vez desde un marco desarrollista, consiste en señalar sus semejanzas con las alteraciones y desproporciones características del precipitado crecimiento en los adolescentes. Bajo esta lectura, la irrupción de estas edificaciones en la ciudad evidencia una cierto arrebató, inestabilidad e inadaptación inicial que quedó registrada en estas primeras fotografías, pero que luego, el paso del tiempo y la ocupación se encargaron de suavizar o suprimir en función de la necesaria articulación de las partes.

Atender este paisaje urbano inexplorado significa resistir el olvido que la capacidad de adaptación de la ciudad y el peso de la vida cotidiana imprimen sobre el episodio acotado pero definitorio de la construcción (y como su contracara, la destrucción) urbana. Pero, sobre todo, es reconocer estas fracturas urbanas como acontecimientos clave para la comprensión del desarrollo y formación de las ciudades contemporáneas, ya no desde la visión productiva, sino desde la crisis e incertidumbre que conlleva lo inacabado. **ARQ**

Bibliografía

AA.VV. *Luces de Modernidad. Archivo fotográfico CHILECTRA*. ENERSIS, Santiago, 2001. / Barthes, Roland. *La cámara lúcida*. Editorial Paidós, Barcelona, 1989, pp. 149 a 155.

which new architecture is erected if not appearing to form a front of resistance and rejection with the immediate environment to its new guest. Yet another way to understand this process from the perspective of economic development consists of noting its similarity with the changes and odd proportions characteristic of the rapid growth of adolescents.

The invasion of these buildings within the city, as registered by these early photographs, is evidence of the impulsiveness, instability and poor initial adaptation that later occupation and the passage of time soften and suppress articulating all parts.

Addressing this unexplored urban landscape means resisting the forgetfulness that a city's ability to adapt and the weight of the daily life impress over episodes of urban construction (and its counterpart, destruction) brief yet definitive. Yet overall, one must recognize these urban fractures as key events in understanding the development and formation of contemporary cities, no longer from a progressive view, but from the crisis and uncertainty evoked by the unfinished. **ARQ**

Bibliography

AA.VV. *Luces de Modernidad. Archivo fotográfico CHILECTRA*. ENERSIS, Santiago, 2001. / Barthes, Roland. *La cámara lúcida*. Editorial Paidós, Barcelona, 1989, pp. 149 - 155.

* Todas las fotografías provienen del archivo personal de Luis Ladrón de Guevara



11 Unidad Vecinal Portales, 1962, Quinta Normal. Arquitectos Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro
11 Unidad Vecinal Portales, 1962, Quinta Normal. Bresciani, Valdés, Castillo, Huidobro architects



13 Área de la rotonda Grecia, 1971, Ñuñoa
13 Grecia loop, 1971, Ñuñoa



12 Remodelación San Borja, 1972, Santiago. Vista general hacia el norte
12 San Borja renovation, 1972, Santiago. View toward the north



14 Remodelación San Borja, 1972, Santiago
14 San Borja renovation, 1972, Santiago